

**ГАОУ ВО «Дагестанский государственный университет
народного хозяйства»**

*Утверждена решением
Ученого совета ДГУНХ
протокол № 13 от 6 июля 2020 г.*

Кафедра «Теория и практика перевода»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**«ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ
ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА»**

Направление подготовки – 45.03.02 Лингвистика,

профиль «Перевод и переводоведение»

Уровень высшего образования - бакалавриат

Форма обучения – очная

Махачкала - 2020 г.

УДК 811.111(075.8)

ББК 81.2. Англ-923

Составитель - Шерифова Эльвира Мамедовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков ДГУНХ.

Внутренний рецензент - Абдуллаева Саят Джамалутдиновна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков ДГУНХ.

Внешний рецензент - Абдулжалилов Инквач Гитинамагомедович, кандидат филологических наук, доцент кафедры романо-германских и восточных языков и методики преподавания Дагестанского государственного педагогического университета.

Представитель работодателя – Магомедова Патимат Узаировна, кандидат филологических наук, генеральный директор базового учреждения ООО «Instep».

Рабочая программа дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» разработана в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации 07.08.2014 г., № 940 в соответствии с приказом от 5 апреля 2017г. № 301 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры».

Рабочая программа дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» размещена на официальном сайте www.dgunh.ru

Шерифова Э.М. Рабочая программа дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение». – Махачкала: ДГУНХ, 2020г.- 29с.

Рекомендована к утверждению Учебно-методическим советом ДГУНХ 3 июля 2020г.

Рекомендована к утверждению руководителем основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение», Джамаевой И.Р.

Одобрена на заседании кафедры «Теория и практика перевода» 30 июня 2020г., протокол № 10.

Содержание

Раздел 1.	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине	4
Раздел 2.	Место дисциплины в структуре образовательной программы	10
Раздел 3.	Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) , на самостоятельную работу обучающихся и форму промежуточной аттестации	10
Раздел 4.	Содержание дисциплины, структурированное по темам с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий	11
Раздел 5.	Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	18
Раздел 6.	Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины	21
Раздел 7.	Перечень лицензионного программного обеспечения, информационных справочных систем и профессиональных баз данных	22
Раздел 8.	Описание материально – технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине	24
Раздел 9.	Образовательные технологии	27
	Лист актуализации рабочей программы дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка»	29

Раздел 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

Цели освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка»:

- быть готовым к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений;
- овладеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста;
- овладеть особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения;
- овладеть навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива;
- овладеть основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;
- овладеть этикой устного перевода.

В задачи учебной дисциплины входит:

- активизировать использование ранее приобретенных и новых знаний, умений и навыков в ситуациях общения, максимально приближенных к реальным, а также относящихся к профессиональной деятельности;
- выполнять упражнения для закрепления заданных тем, соответствующих уровню грамматических и лексических знаний;
- формировать универсальные умения и навыки, позволяющие выбрать правильную стратегию и тактику перевода конкретного текста;
- стимулировать активное и свободное пользование справочной литературой и словарями любого типа – англо-русскими, русско-английскими, толковыми, тематическими, специализированными.

1.1. Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» как часть планируемых результатов освоения образовательной программы

<i>Код компетенции</i>	<i>Формулировка / Наименование компетенции</i>
ОК	ОБЩЕКУЛЬТУРНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ
ОК-4	готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений
ОПК	ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ
ОПК-6	владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста
ОПК-8	владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения
ОПК-19	владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива
ПК	ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ
ПК-13	владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
ПК-14	владение этикой устного перевода

1.2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

<i>Код и формулировка компетенции</i>	<i>Компонентный состав компетенции</i>		
	Знать:	Уметь:	Владеть:

<p>ОК-4: готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений</p>	<p>31- моральные и правовые нормы, принятые в рабочем коллективе; 32- философские категории: причина и следствие, необходимость и случайность, часть и целое.</p>	<p>У1-нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений; У2-проявлять уважение к людям данной социальной среды.</p>	<p>В1- навыками поддержания доверительных партнерских отношений в профессиональной деятельности.</p>
<p>ОПК-6: владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста</p>	<p>31- элементы структуры текста; 32-основные способы выражения семантической связи в тексте; 33-основные способы выражения коммуникативных отношений в тексте; 34-способы обеспечения преемственности между частями высказывания - композиционными элементами.</p>	<p>У1- осуществлять предпереводческий анализ текста; У2-проводить структурный анализ текста; У3-распознавать смысл высказывания через семантический анализ фрагментов текста; У4-учитывать в переводе коммуникативные отношения между структурными частями текста, связывая их в единое целое.</p>	<p>В1-основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями.</p>
<p>ОПК-8: владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения</p>	<p>31-функциональные стили и регистры речи; 32-особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения в русскоязычном и иноязычном социумах- лексические, грамматические и стилистические средства выражения в зависимости от регистра речи.</p>	<p>У1-различать официальный, нейтральный и неофициальный регистры общения в русском и изучаемом иностранном языках; У2-использовать фонетические, лексические, грамматические и стилистические средства выражения применительно к регистру речи в межкультурном общении; У3-правильно</p>	<p>В1-особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения.</p>

		отбирать и пользоваться лексическими, грамматическими и стилистическими и интонационными средствами выражения высказывания в соответствии с регистром речи с целью достижения адекватности в переводе.	
ОПК-19: владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	З1-способы организации групповой и коллективной деятельности.	У1- планировать и ставить общие и конкретные цели и задачи в деятельности трудового коллектива.	В1- навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива.
ПК-13: владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	З1- основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.	У1- применять систему сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; У2-расширять набор собственных символов, уточняющих и компенсирующих существующие системы сокращенной записи.	В1- навыками сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.
ПК-14: владение этикой устного перевода	З1- этические нормы общения в российском и иноязычном социуме; З2-этические нормы обращения с учетом возраста, статуса адресата и гендерной принадлежности; З3-фразеологию и этикетные нормы обращения,	У1- осуществлять устный перевод с соблюдением норм этикета, принятых в среде, к которой принадлежат коммуниканты; У2-использовать этикетные формы обращения с учетом возраста, статуса адресата и гендерной	В1- этикой перевода с учетом норм общения, принятых в иноязычной среде.

	приветствия, просьбы и отказа, благодарности, похвалы и осуждения и др.; З4-модальные обороты и конструкции, обозначающие отношение говорящего к ситуации, к высказыванию.	принадлежности; У3-использовать фразеологию и этикетные нормы обращения, приветствия, просьбы и отказа, благодарности, похвалы и осуждения и др.; У4-модальные обороты и конструкции, обозначающие отношение говорящего к ситуации, к высказыванию.	
--	---	---	--

1.3. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины

<i>Код компетенции</i>	<i>Этапы формирования компетенций</i>			
	Тема 1	Тема 2	Тема 3	Тема 4
	Раздел 1. Текст 1. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи. Устная тема: Система высшего образования в США. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов.	Раздел 2. Текст 2. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи. Устная тема: Система судопроизводства в США. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 2 разделу.	Раздел 3. Текст 3. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи. Устная тема: Какую роль играют книги в нашей жизни. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра.	Раздел 4. Текст 4. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи. Устная тема: Какую роль играет кино в нашей жизни. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов.

	Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 1разделу.		Домашнее чтение. Контрольная работа по 3 разделу.	Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 4разделу.
ОК-4	+	+	+	+
ОПК- 6	+	+	+	+
ОПК- 8	+	+	+	+
ОПК- 19	+	+	+	+
ПК- 13	+	+	+	+
ПК- 14	+	+	+	+

<i>Код компетенции</i>	<i>Этапы формирования компетенций</i>			
	Тема 5	Тема 6	Тема 7	Тема 8
	Раздел 5. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи. Устная тема: Трудные дети. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 5 разделу.	Раздел 6. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи. Устная тема: Телевидение. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 6 разделу.	Раздел 7. Речевые образцы. Слова и словосочетания . Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи. Устная тема: Обычаи и традиции. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 7 разделу.	Раздел 8. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи. Устная тема: Семейная жизнь. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 8 разделу.
ОК-4	+	+	+	+

ОПК- 6	+	+	+	+
ОПК- 8	+	+	+	+
ОПК- 19	+	+	+	+
ПК- 13	+	+	+	+
ПК- 14	+	+	+	+

Раздел 2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.В.09 «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» относится к вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиля «Перевод и переводоведение».

Изучение данной дисциплины опирается на знания, умения и навыки, полученные в ходе освоения таких дисциплин как «Практический курс изучения первого иностранного языка», «Лексикология», «Стилистика», «Теоретическая грамматика», «Теоретическая фонетика», «Практический курс перевода», «История и культура страны ПИЯ», «Теория межкультурной коммуникации».

Раздел 3. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), на самостоятельную работу обучающихся и форму промежуточной аттестации

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет **12** зачетных единиц.

Очная форма обучения

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет **192 ч.** (практические занятия – 144 ч., лабораторные занятия – 48 ч.).

Количество часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся - **186 ч.**

Форма промежуточной аттестации:

7 семестр – экзамен, **27ч.**

8 семестр – экзамен, **27ч.**

Раздел 4. Содержание дисциплины, структурированное по темам с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

№ п/п	Темы дисциплины	Всего акад емич ески х часо в	в т.ч. заня тия лекц . тип а	В том числе занятия семинарского типа						Самос тояте льная работа	Форма текущего контроля успеваемости Форма промежуточной аттестации
				семина ры	прак т. занят ия	прак тик умы	лабора торн. работ ы	колл окви умы	ана лог ичн . зан ят ия		
1	Тема 1* Раздел 1.Текст 1.Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи.	16	-	-	4*	-	2*	-	-	10	- тестовые задания; - вопросы для обсуждения
	Лингвостилистический анализ текста. * Пресса: обсуждение статьи.	16	-	-	4*	-	2*	-	-	10	- письменная работа; - комплект тематик для проектных работ; - комплект тематик для презентаций
	Устная тема: Система* высшего образования в США. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 1разделу.	16	-	-	4*	-	2*	-	-	10	- дискуссия для проведения круглого стола; -контрольная работа
2	Тема 2* Раздел 2. Текст 2. Речевые образцы. Слова и	14	-	-	4*	-	2*	-	-	8	- тестовые задания; - вопросы для обсуждения

	словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Устная тема: Система судопроизводства в США. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 2 разделу.										
	Лингвостилистический анализ текста. * Пресса: обсуждение статьи.	14	-	-	6*	-	2*	-	-	6	– письменная работа; – комплект тематик для презентаций; – комплект тематик для проектных работ
	Устная тема: Система* судопроизводства в США. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 2 разделу.	16	-	-	6*	-	2*	-	-	8	–деловая игра; - ролевая игра; -контрольная работа
3	Тема 3* Раздел 3. Текст 3. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи.	16	-	-	6*	-	2*	-	-	8	– тестовые задания; – вопросы для обсуждения
	Лингвостилистический	16	-	-	6*	-	2*	-	-	8	– письменная работа;

	анализ текста. * Пресса: обсуждение статьи.											– комплект тематик для презентаций; – комплект тематик для проектных работ
	Устная тема: Какую роль* играют книги в нашей жизни. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 3 разделу.	14	-	-	6*	-	2*	-	-	6		–ролевая игра; – контрольная работа
4	Тема 4* Раздел 4. Текст 4. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи.	16	-	-	6*	-	2*	-	-	8		– тестовые задания; – вопросы для обсуждения
	Лингвостилистический анализ текста. * Пресса: обсуждение статьи.	14	-	-	6*	-	2*	-	-	6		– письменная работа; – комплект тематик для презентаций; – комплект тематик для проектных работ
	Устная тема: Какую роль* играет музыка в нашей жизни. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 4 разделу.	16	-	-	6*	-	2*	-	-	8		–ролевая игра; –контрольная работа

	Повторение. Раздел1-4. Обзорная контрольная работа*	14			6*		2*			6	Контрольная работа
	Экзамен										7 семестр
5	Тема 5* Раздел 5. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи.	19	-	-	7*	-	2*	-	-	10	– тестовые задания; – вопросы для обсуждения
	Лингвостилистический анализ текста. * Пресса: обсуждение статьи.	17	-	-	7*	-	2*	-	-	8	– письменная работа; – комплект тематик для презентаций; – комплект тематик для проектных работ
	Устная тема: Трудные* дети. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Дискуссия. Домашнее чтение. Контрольная работа по 5 разделу.	19	-	-	7*	-	2*	-	-	10	– перечень дискуссионных вопросов для круглого стола
6	Тема 6* Раздел 6. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение	17	-	-	7*	-	2*	-	-	8	– тестовые задания; – вопросы для обсуждения; – письменная работа; – комплект тематик для презентаций; – комплект тематик для проектных работ

	статьи.										
	Устная тема: * Телевидение. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Деловая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 6 разделу.	18	-	-	8*	-	2*	-	-	8	-деловая игра; - контрольная работа
7	Тема 7* Раздел 7. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи.	20	-	-	7*	-	3*	-	-	10	- тестовые задания; - вопросы для обсуждения - письменная работа; - комплект тематик для презентаций; - комплект тематик для проектных работ
	Устная тема: Обычаи* и традиции. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Домашнее чтение. Контрольная работа по 7 разделу.	18	-	-	8*	-	2*	-	-	8	- контрольная работа
8	Тема 8* Раздел 8. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной	18	-	-	7*	-	3*	-	-	8	- тестовые задания; - вопросы для обсуждения;

речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи.											
Устная тема: * Семейная жизнь. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 8 разделу.	16	-	-	8*		2*	-	-	6	- письменная работа; - комплект тематик для презентаций; - комплект тематик для проектных работ	
Повторение. Раздел* 5-8. Обзорная контрольная работа.	18	-	-	8*		2*	-	-	8	- ролевая игра; - перечень дискуссионных вопросов для обсуждения	
Итого:	378	-	-	144	-	48	-	-	186	8 семестр Проектная работа	
Экзамен:	54										
Всего:	432										

*Частично реализуется в форме практической подготовки

Раздел 5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

<i>№ п/п</i>	<i>Автор</i>	<i>Название основной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины</i>	<i>Выходные данные по стандарту</i>	<i>Количество экземпляров в библиотеке ДГУНХ/адрес доступа</i>
<i>I. Основная учебная литература</i>				
1.	Аракин В.Д.	Практический курс английского языка: 4 курс: учебник	Москва: Владос, 2012.-352 с.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=116484
2.	Бим М. М.	Предпереводческий анализ текста: учебное пособие для вузов	Москва: ФЛИНТА, 2020.-120 с.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=603173
3.	Илюшкина М.Ю., Токарева Н.Н.	Практикум перевода: учебно-методическое пособие	Москва: ФЛИНТА, 2017.-89 с.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482205
4.	Прокони́чев Г. И., Нечаев а Е.Ф.	Тренинг будущего переводчика: английский язык: учебное пособие для вузов	Москва: Владос, 2017.-145 с.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=486124
5.	Сергеева Ю. М., Сыреси́н а И. О.	Синтаксис английского языка: от слова к тексту: A Students' Guide to English Syntax: from Word to Discourse: учебное пособие	Москва: Московский педагогический государственный университет (МПГУ),	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=599105

			2018.-204 с.	
6.	Ben Wetz Mick Gammidge	Adventures. Student`s Book Intermediate	Oxford University Press, 2005г.-128с.	12экз.
7.	Ben Wetz Mick Gammidge	Adventures. Teacher`s Book	Oxford University Press, 2005г.-191с.	2экз.

II. Дополнительная литература

А) Дополнительная учебная литература

1.	Болдырева Э. , Осияно ва А. В.	Test your communicative culture!: сборник контрольных заданий по практическому курсу английского языка: учебное пособие	Оренбург: ОГУ, 2013. - 132 с.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=259155
2.	Руженцева Т. С.	Американский вариант английского языка: учебник	Москва: Ев разийский открытый институт, 2011.- 92 с.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=90647
3.	Шимановск ая Л. А.	Аннотирование и реферирование научно-популярной литературы на английском языке = American Science Popular Reader: на материале научно-популярных статей из американской прессы: учебно-методическое пособие	Казань: Каз анский научно- исследова тельский технологич еский университет , 2010. - 96с.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=259053
4.	Шуверова Т.Д.	Reading, Translation and Style: лингвостилистический и предпереводческий анализ текста: учебное пособие	Москва: Прометей, 2012.- 146 с.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=240537

Б) Периодические издания

1. Вестник Московского Университета. Серия 19. № 1 Лингвистика и межкультурная коммуникация: журнал. Москва: Московский Государственный

Университет, 2017. - 192 с. BAK https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=573254				
2. Вопросы психолингвистики = Journal of Psycholinguistics: журнал. 2015. № 1(23) BAK Москва: Московский институт лингвистики, 2015.- 268 с. https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=276715				
3. Политическая лингвистика: журнал. № 1(61) Екатеринбург: Уральский государственный педагогический университет, 2017.-194 с. https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=458193				
В) Справочно-библиографическая литература Энциклопедии универсальные				
1.	Мюллер В. К.	Новый англо-русский, русско-английский словарь: 50 000 слов:	Москва: Аделант, 2014. – 512 с.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241900
2.	Стронг А. В.	Англо - русский, русско - английский словарь с транскрипцией в обеих частях	Издатель: Москва: Аделант, 2012. - 800с.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=241938
Г) Научная литература Монографии				
1.	Скорик Н. В.	Языковая репрезентация эмоциональной парадигмы. На материале фразеологии английского языка	Издатель: Москва: Прометей, 2013. – 96с.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=240527
2.	Пашкеева И.Ю.	Сложные слова в англоязычных художественных текстах и их перевод на русский язык: монография	Казань: Казанский научно-исследовательский технологический университет, 2014. - 175с.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=428097
3.	Яковлев А. А.	Психолингвистические аспекты перевода:	Красноярск: Сибирский	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_r

		монография	федеральный университет, 2015. – 160с.	ed&id=435857
Д) Информационные базы данных (профильные)				
1. Реферативная база данных WebofScience. База данных по научному цитированию WebofScience Института научной информации. http://isiknowledge.com/				
2. Политематическая реферативная база данных SCOPUS. http://www.scopus.com/				

Раздел 6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к одной или нескольким электронно-библиотечным системам (электронным библиотекам) и к электронной информационно-образовательной среде университета (<http://e-dgunh.ru>). Электронно-библиотечная система (электронная библиотека) и электронная информационно-образовательная среда обеспечивает возможность доступа обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", как на территории университета, так и вне ее.

При изучении дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» обучающимся рекомендуется использование следующих Интернет-ресурсов:

1. www.transneed.com - Агентство «TRANSNEED» — одним из немногих привлекает специалистов целевых технических, юридических или экономических специальностей, владеющих соответствующим языком, для редактирования переведённых профессиональными переводчиками текстов;
2. sch-yuri.by.ru - Английский форум;
3. www.teoriyaipraktikaperevoda.com - Теория и практика перевода;
4. www.utr.spb.ru/mir.htm- Союз переводчиков России - творческий союз, объединяющий на добровольных началах переводчиков всех специальностей;
5. www.utr.spb.ru/articles.htm - Союз переводчиков России - творческий союз,

объединяющий на добровольных началах переводчиков всех специальностей;

6. www.utr.spb.ru/prof - Ресурс «Международная федерация переводчиков»;
7. www.durov.com/study - Виртуальный студенческий клуб лингвистов и литераторов;
8. www.lai.com - Technical translation team;
9. www.translation.net – Интернет – ресурс для переводчиков. A blog for translators by translators;
10. www.webtranslators.com - Интернет – ресурс для переводчиков;
11. www.transinter.ru - Компания ТРАНСИНТЕР из Москвы предлагает клиентам товары и услуги в сфере деятельности Бюро переводов;
12. www.iatis.org - Интернет – ресурс для переводчиков;
13. www.uiowa.edu - One of the top 35 public universities in the US.

Раздел 7. Перечень лицензионного программного обеспечения, информационных справочных систем и профессиональных баз данных

7.1. Необходимый комплект лицензионного программного обеспечения:

1. Windows 10
2. Microsoft Office Professional
3. Kaspersky Endpoint Security
4. Google Chrome
5. Яндекс Браузер
6. Adobe Acrobat Reader

7.2. Перечень информационных справочных систем:

<http://www.consultant.ru/> - «Консультант Плюс» - компьютерная справочная правовая система;

<http://www.garant.ru> - информационно-правовая система ГАРАНТ;

<http://www.gramota.ru/> - Справочно-информационный портал ГРАМОТА.РУ (справочно-информационный портал, включающий словари, справочники, онлайн-проверку правописания, консультации специалистов, законодательство, материалы по языкознанию, мониторинг культуры речи и др.)

http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika- Онлайн-энциклопедия «Кругосвет». Гуманитарные науки: Лингвистика

<http://www.thefreedictionary.com>- онлайн-словарь и тезаурус английского языка, включающий толкование, произношение, этимологию, синонимы, антонимы и родственные слова; энциклопедию, сокращения и отраслевые разделы;

<http://www.multitran.ru/>- электронный словарь Мультитран;

<http://woordhunt.ru/>- словарь, редактор, упражнения для запоминания слов;

<http://imagetranslation.org/>- иллюстрированный переводческий онлайн-словарь;

<http://infopedia.su/11x7497.html>- список специализированных словарей

<http://tradio.ru/wiki/Лингвистика>

<http://www.krugosvet.ru/>

<http://superlinguist.com>;

<http://www.ihtik.lib.ru>-Портал электронной библиотеки – (хостинг по поиску книг любой направленности).

7.3. Перечень профессиональных баз данных:

<https://elibrary.ru/> -(научная электронная библиотека и др.);

www.transneed.com - Агентство «TRANSNEED» — одним из немногих привлекает специалистов целевых технических, юридических или экономических специальностей, владеющих соответствующим языком, для редактирования переведённых профессиональными переводчиками текстов;

www.teoriyaipraktikaperevoda.com - Теория и практика перевода;

www.utr.spb.ru/mir.htm- Союз переводчиков России - творческий союз, объединяющий на добровольных началах переводчиков всех специальностей;

www.utr.spb.ru/articles.htm - Союз переводчиков России - творческий союз, объединяющий на добровольных началах переводчиков всех специальностей;

www.utr.spb.ru/prof - Ресурс «Международная федерация переводчиков»;

www.durov.com/study - Виртуальный студенческий клуб лингвистов и литераторов;

www.lai.com - Technical translation team;

www.translation.net – Интернет – ресурс для переводчиков. Ablogfortranslatorsbytranslators;

www.webtranslators.com - Интернет – ресурс для переводчиков;

homepage.uibk.ac.at - Интернет – ресурс для переводчиков;

www.iatis.org - Интернет – ресурс для переводчиков;

www.uiowa.edu - One of the top 35 public universities in the US;

www.ttig.org - The Translators And Interpreters Guild;

www.eamt.org - The European Association for Machine Translation;

www.fit-ift.org – Международная федерация переводчиков – ФИТ (Federation international ectraducteurs - FIT).

Раздел 8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Для преподавания дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» используются следующие специальные помещения – **учебные аудитории**:

I. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации № 2.5 (Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №4)

Перечень основного оборудования:

Комплект специализированной мебели,

Доска для записей маркером.

Набор демонстрационного оборудования: проектор, персональный компьютер с доступом к сети Интернет и корпоративной сети университета и к

ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» (www.biblioclub.ru), ЭБС «ЭБС Юрайт» (www.urait.ru).

Перечень учебно-наглядных пособий:

Комплект наглядных материалов (баннеры, плакаты);

Комплект электронных иллюстративных материалов по дисциплине (презентации, видеоролики).

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Windows 10
2. Microsoft Office Professional
3. Kaspersky Endpoint Security
4. Google Chrome
5. Яндекс Браузер
6. Adobe Acrobat Reader

II. Лингафонная лаборатория, учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации № 1.4 (Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №4)

Перечень основного оборудования:

Комплект специализированной мебели,

Доска для записей маркером.

Набор демонстрационного оборудования: плазменный телевизор, ресивер спутникового телевидения, персональный компьютер с доступом к сети Интернет и корпоративной сети университета и к ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» (www.biblioclub.ru), ЭБС «ЭБС Юрайт» (www.urait.ru).

Основное оборудование: пульт управления лингафонным оборудованием «Диалог», наушники DialogstereoM-750HV.

Перечень учебно-наглядных пособий:

Комплект наглядных материалов (баннеры, плакаты);

Комплект электронных иллюстративных материалов по дисциплине (презентации, видеоролики).

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Windows 10
2. Microsoft Office Professional
3. Kaspersky Endpoint Security
4. Google Chrome
5. Яндекс Браузер
6. Adobe Acrobat Reader

III. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций,

текущего контроля и промежуточной аттестации № 2.3 (Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №4)

Перечень основного оборудования:

Комплект специализированной мебели,

Доска для записей маркером.

Набор демонстрационного оборудования: плазменный телевизор, ресивер спутникового телевидения, акустическая система, персональный компьютер с доступом к сети Интернет и корпоративной сети университета и к ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» (www.biblioclub.ru), ЭБС «ЭБС Юрайт» (www.urait.ru).

Перечень учебно-наглядных пособий:

Комплект наглядных материалов (баннеры, плакаты);

Комплект электронных иллюстративных материалов по дисциплине (презентации, видеоролики).

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Windows 10
2. Microsoft Office Professional
3. Kaspersky Endpoint Security
4. Google Chrome
5. Яндекс Браузер
6. Adobe Acrobat Reader

Помещение для самостоятельной работы № 2.1 (Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №4)

Перечень основного оборудования:

Персональные компьютеры с доступом к сети Интернет и в электронную информационно-образовательную среду – 10 ед.

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Windows 10
2. Microsoft Office Professional
3. Kaspersky Endpoint Security
4. Google Chrome
5. Яндекс Браузер
6. Adobe Acrobat Reader

Помещение для самостоятельной работы № 1.1 (Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №1)

Перечень основного оборудования:

Персональные компьютеры с доступом к сети «Интернет» и в электронную информационно-образовательную среду – 60 ед.

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Windows 10
2. Microsoft Office Professional
3. Adobe Acrobat Reader DC
4. 7-zip

Раздел 9. Образовательные технологии

При освоении дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» используются следующие образовательные технологии:

- Доклад (презентация) – публичное сообщение, представляющее собой развернутое изложение определенной темы. Доклад может быть представлен различными участниками процесса обучения: преподавателем (лектором, координатором и т.д.), приглашенным экспертом, студентом, группой студентов. Докладчик готовит все необходимые материалы (текст доклада, слайды PowerPoint, иллюстрации и т.д.). При очном обучении докладчик знакомит студентов с материалами доклада в аудитории, в условиях Интернет размещает их на образовательных веб-сайтах.
 - Круглый стол – один из наиболее эффективных способов для обсуждения острых, сложных и актуальных на текущий момент вопросов в любой профессиональной сфере, обмена опытом и творческих инициатив. Такая форма общения позволяет лучше усвоить материал, найти необходимые в процессе эффективного диалога.
 - Метод кейс-стади – обучение, при котором студенты и преподаватели участвуют в непосредственном обсуждении деловых ситуаций и задач. При данном методе обучения студент самостоятельно вынужден принимать решение и обосновать его.
 - Метод проектов – это комплексный метод обучения, результатом которого является создание продукта или явления. В основе учебных проектов лежат исследовательские методы обучения.
 - Тестирование – контроль знаний с помощью тестов, которые состоят из условий (вопросов) и вариантов ответов для выбора.
 - Контрольная работа - средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по теме или

разделу. Для проведения используется комплект контрольных заданий по вариантам.

- Внеаудиторная работа в форме обязательных консультаций и индивидуальных занятий с обучающимися (помощь в понимании тех или иных моделей и концепций, подготовка рефератов и эссе, а также тезисов для студенческих конференций и т.д.).

Лист актуализации рабочей программы дисциплины

«Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка»

Рабочая программа пересмотрена,
обсуждена и одобрена на заседании кафедры

Протокол от « 22 » сентября 2020 г. № 2

Зав. кафедрой А. Акарова А.И.

Рабочая программа пересмотрена,
обсуждена и одобрена на заседании кафедры

Протокол от « 21 » мая 2021 г. № 10

Зав. кафедрой А. Акарова А.И.

Рабочая программа пересмотрена,
обсуждена и одобрена на заседании кафедры

Протокол от « _____ » _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

Рабочая программа пересмотрена,
обсуждена и одобрена на заседании кафедры

Протокол от « _____ » _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

Рабочая программа пересмотрена,
обсуждена и одобрена на заседании кафедры

Протокол от « _____ » _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____